

Илья Франк

Немецкий на ладони

120 мини-диалогов

Кушайте немецкий язык диаложками!

Предисловие к книге «Немецкий на ладони»

Перед каждым, кто сталкивается с иностранным языком, возникает вопрос: Как всё это запомнить? Или: Как это лучше учить?

Например, можно сделать словарик: выписывать все новые слова с переводом. Но, как показывает практика, слова без связи, без контекста запоминаются очень плохо. При таком способе запоминания Вы, скорее всего, встретившись с каким-либо словом повторно, будете лишь помнить, что да, Вы уже учили это слово! Но значение его, к сожалению, вспомнить не всегда удастся. Не говоря уж о том, что знание отдельных слов не спасает: нужно ведь знать, как именно говорят, как соединяют эти слова в том или ином случае немцы.

И даже если выписывать слова в примерах, внимание на отдельных, несвязанных предложениях не очень хочет сосредоточиваться, хотя это и лучше, чем несвязанные слова, выписанные в столбик.

В данной книжке я объединяю необходимый объем базовой лексики в серию мини-диалогов по пять фраз в каждом.

Диалоги оформлены по моему методу чтения (методу чтения Ильи Франка, смотрите сайт www.franklang.ru): сначала идет диалог с вставленным в него

русским дословным переводом и лексическим комментарием, затем — тот же диалог уже без перевода.

Аудиозапись также дается в двух режимах: с переводом на русский и без перевода. В режиме с переводом на русский Вы слушаете сначала фразу по-русски, затем ту же фразу на немецком языке (дважды), затем у Вас есть возможность повторить эту фразу в паузу.

На запоминание одного такого диалога уходит не более пяти минут.

Это маленький и очень густой, сгущенный (в смысле полезности) текст, помещающийся на ладони. Такие тексты Вы принимаете, как таблетки, хотите — раз в день, хотите — утром и вечером, хотите — еще чаще.

Это хорошо еще и тем, что Вы так «поддерживаете» язык: даже если Вы в какой-либо день не позанимались как следует, а только проглотили один мини-диалог (одну диаложку), Вы все-таки позанимались! Дело не только в этих пяти фразах и нескольких новых словах, а в том, что у Вас поработала та область мозга, которая отвечает за язык, в частности, за немецкий. Если Вы хоть немного прикасаетесь к немецкому, Вы подспудно активизируете слова и выражения, которых нет в Вашем конкретном, сегодняшнем материале! Вы и сами это легко заметите, если обратите внимание:

занимаетесь одними словами и выражениями, а всплывают вдруг и другие.

По мере поглощения новых диалогов стоит периодически просматривать или просто прослушивать старые. Это можно делать уже в режиме без перевода.

Данное пособие, естественно, не отменяет необходимости занятий по другим учебникам, не говоря уж о необходимости разговорной практики, оно просто поможет Вам освоить базовый материал.

Почему в каждом разговоре именно пять фраз? Потому что я опытным путем установил оптимальное количество фраз для мини-диалога. С одной стороны, это все же диалог, с другой стороны, он усваивается в один присест.

Кроме того, это своего рода игра: автор диалогов должен уложиться в условную форму, соблюсти жанр, а читатель может оценить его искусство и

получить удовольствие от удачи (или вздохнуть при неудаче и, возможно, простить ее автору).

Примерные виды работы с каждым новым диалогом:

- 1) Вы читаете и прослушиваете (или просто прослушиваете) текст с переводом, повторяя каждую фразу в паузу.
- 2) Вы прослушиваете текст без перевода.
- 3) Вы (выразительно!) читаете текст без перевода методом look-up: то есть смотрите на фразу, отводите взгляд и достаточно громко произносите ее. Затем в том же режиме читаете следующую фразу.

Успехов Вам в освоении немецкого языка!

Присылайте Ваши отзывы и замечания на адрес frank@franklang.ru, я учту их при издании следующих выпусков и других книг этой серии.

21

A: Entschuldigung, noch eine Frage (извините, еще один вопрос; *die Entschuldigung* — извинение; *entschuldigen* — извинять; *die Schuld* — вина).

Wo ist die Toilette (где туалет)?

B: Wozu brauchen Sie das (зачем Вам это нужно; *etwas brauchen* — нуждаться в чем-либо)?

A: Das ist sehr wichtig für mich (это очень важно для меня).

Ich muss auf die Toilette (мне нужно в туалет: «я должен /пойти/ на туалет»); *ich muss auf die Toilette = ich muss auf die Toilette gehen; müssen* — быть должным /сделать что-либо/!

A: Entschuldigung, noch eine Frage.

Wo ist die Toilette?

B: Wozu brauchen Sie das?

A: Das ist sehr wichtig für mich.

Ich muss auf die Toilette!

Полностью книгу можно купить на сайте www.franklang.ru в соответствующем языковом разделе (немецкий язык), в подразделе «Пособия по грамматике и лексике немецкого языка от Ильи Франка»